



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Convenției între România și Republica Arabă Egipt privind asistența judiciară în materie penală, transferul condamnaților și extrădarea, semnată la Cairo la 28 iunie 2001

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Convenției între România și Republica Arabă Egipt privind asistența judiciară în materie penală, transferul condamnaților și extrădarea, semnată la Cairo la 28 iunie 2001, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.49 din 19.03.2002,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. După titlu, este necesară înscrierea **formulei introductive** consacrată:

“Parlamentul României adoptă prezenta lege”.

2. Deși în preambulul Convenției se prevede că România și Republica Arabă Egipt vor fi denumite “State Contractante”, în **cuprinsul Convenției** nu se respectă această prevedere, folosindu-se termeni diferiți: “Stat solicitant”, “Stat solicitat”, “Stat Contractant solicitant” sau “Stat” (art.1, art.3, art.5, ș.a.)

3. La art.7 pct.2, textul nu este suficient de clar; ar fi trebuit să se prevadă că “în cerere sau în citație se va menționa cuantumul aproximativ al indemnizației **care va fi plătită** precum și cheltuielile

de călătorie și de sejur **care vor fi restituite**”, pentru a se înțelege clar cine va suporta aceste cheltuieli.

4. La art.10 expresia (“ ...potrivit **taxelor** ...”) nu are sens în context. Întrucât s-ar putea să fie o greșeală redacțională, propunem să se confrunte textul cu cel din limba engleză și să se facă, dacă este cazul, corectura necesară.

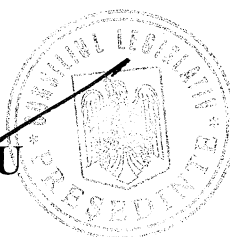
5. La art.47 alin.(1) din Convenție, apreciem că s-a omis includerea cuvântului “direct” înaintea expresiei “Ministerului Justiției” întrucât clauza are în vedere **cele două căi** prin care s-ar putea adresa cererea Ministerului Justiției (direct sau pe cale diplomatică).

În măsura în care aceasta s-a datorat unei erori de dactilografare, textul necesită a fi corectat.

6. Semnalăm și faptul că Expunerea de motive nu este semnată de Ministerul Afacerilor Externe în calitate de **coautor** al proiectului de lege, alături de Ministerul Justiției, așa cum prevăd dispozițiile Legii nr.4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor, ci este doar avizată de acesta.

PREȘEDINTE

Dragoș ILIESCU



București

Nr. 380/20.03.2002